

### Tone One Saturday Vespers

#### Lord, I have cried

Lord, I have cried unto Thee, hear me: hear me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hear me: give ear to the voice of my prayer when I cry unto Thee. Hear me, O Lord (*Ps 140:1*).

1. 

Go - spo - di voz - zvah k te - bje, u - sli - ši mja. U - sli - ši mja Go - spo - di. Go - spo - di voz - zvah k te - bje, u - sli - ši mja: von - mi gla - su mo - lje - ni - ja mo - je - go, vneg - da voz - zva - ti mi k te - bje. U - sli - ši mja Go - spo - di.

Let my prayer be set forth in Thy sight as incense: and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. Hear me, O Lord (*Ps 140:2*).

2. **G**  
Da i - spra - vit - sja mo - li - tva

**F** **G** **F** **G**  
mo - ja, ja - ko ka - di - lo pred to -

**F** **G**  
bo - ju, voz - dje - ja - ni - je ru - ku

**F** **G**  
mo - je - ju, žer - tva ve - čer - nja - ja.

U - sli - ši mja Go - spo -

**F** **G**  
di.

Psalm verses on "Lord, I have cried"

Bring my soul out of prison that I may praise Thy name (Ps 141:10).

10 verses

Iz - ve - di iz \_\_ tem - ni - ci du - šu mo - ju,  
i - spo - vje - da - ti - sja i - me - ni  
tvo - je - mu.

The righteous shall compass me about, until Thou recompense me (Ps 141:11).

Me - ne ždut \_\_ pra - ved - ni - ci, don -  
- de - že \_\_ voz - da - si \_\_ mnje.

Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord: Lord, hear my voice (Ps 129:1).

8 verses

Iz glu - bi - ni \_\_ voz - zvah \_\_ k te - bje \_\_ Go - spo -  
di. Go - spo - di, u - sli - ši \_\_ glas moj.

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications (*Ps 129:2*).

Da bu - dut u - ši tvo - ji, vnjem - lju - šče  
gla - su mo - lje - ni - ja mo -  
je - go.

If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who shall stand? But there is forgiveness with Thee (*Ps 129:3*).

A - šče bez - za - ko - ni - ja na - zri - ši \_ Go - spo - di,  
Go - spo - di kto \_ po - sto - jit; ja - ko u te - be  
o - či - šče - ni - je \_ jest.

For Thy Name's sake have I waited for Thee, O Lord: my soul hath waited for Thy word, my soul hath hoped in the Lord (*Ps 129:4*).

I - me - ne ra - di \_ tvo - je - go po - ter - pjeh tja \_

Go - spo - di, po - ter - pje du - ša mo - ja v slo - vo  
 tvo - je, u - po - va du - ša \_\_ mo -  
 ja \_\_\_\_ na Go - spo - da. \_\_\_\_\_

From the morning watch until night, from the morning watch let Israel trust the Lord (*Ps 129:5*).

Ot stra - ži \_\_ ut - re - ni - ja do \_\_ no - šči, ot stra - ži  
 ut - re - ni - ja, da u - po - va - jet Is - ra -  
 - il \_\_\_\_\_ na Go - spo - da. \_\_\_\_\_

For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption: and He shall redeem Israel from all his iniquities (*Ps 129:6*).

Ja - ko u \_\_ Go - spo - da mi - lost, i \_\_ mno - go - je u  
 nje - go iz - bav - lje - ni - je, i toj iz - ba - vit Is - ra -

i - lja ot vsjeh bez - za - ko - nij \_ je -

go. \_\_\_\_\_

O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples (*Ps 116:1*).

2 verses

Hva - li - te \_ Go - spo - da vsi ja - zi - ci, po -

hva - li - te \_ je - go \_ \_ vsi lju - di -

je. \_\_\_\_\_

For His merciful kindness is great towards us: and the truth of the Lord endureth for *ever* (*Ps 116:2*).

Ja - ko ut - ver - di - sja mi - lost je - go \_ na

nas, i is - ti - na Go - spod - nja pre -

bi - va - jet \_ \_ vo \_ \_ vjek. \_\_\_\_\_

**Stichera on "Lord, I have cried"**

Accept our evening prayers, O Holy Lord! Grant us remission of sins, for Thou alone hast manifested the resurrection to the world!

3.

Ve - čer - ni - ja \_\_\_\_ na - šja mo - li - tvi,  
 pri - mi, \_\_\_\_ svja - tij Go - spo - di,  
 i po - dažd \_\_\_\_ nam \_\_\_\_ o - sta - vlje - ni - je \_\_\_\_  
 grje - hov, ja - ko je - din \_\_\_\_ je - si \_\_\_\_ ja -  
 vljej v mi - rje \_\_\_\_ vo - skre - se - ni -  
 je. \_\_\_\_

Detailed description: This is a musical score for a Stichera. It consists of six staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is written in a soprano clef. The lyrics are in Serbian. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. Chord symbols G, F, and G are placed above the notes. The piece ends with a double bar line.

Encircle Zion and surround her, O people! Give glory in her to the One Who rose from the dead! For He is our God, Who has delivered us from our transgressions!

4.

O - bi - di - te \_\_\_\_ lju - di - je \_\_\_\_ Si -

Detailed description: This is a musical score for a Stichera. It consists of one staff of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is written in a soprano clef. The lyrics are in Serbian. The score includes notes, rests, and slurs. A chord symbol G is placed above the first note. The piece ends with a double bar line.

on, i o - bi - mi - te \_\_\_\_\_ je - go,

i da - di - te sla - vu v njem \_ vos - kres -

še - mu iz \_\_\_ mer - tvih, ja - ko toj \_\_\_\_\_ jest \_\_\_

Bog \_\_\_ naš, iz - bav - ljej nas \_\_\_ ot bez - za - ko -

- nij \_\_\_ na - ših. \_\_\_\_\_

Come, O people! Let us hymn and fall down before Christ, glorifying His resurrection from the dead! For He is our God, Who has delivered the world from the enemy's deceit!

5. Pri - di - te lju - di - je vos - po - jim,

i po - klo - nim - sja \_\_\_\_\_ Hri - stu,

sla - vja - šće \_\_\_ je - go \_\_\_ iz mert - vih \_\_\_\_\_



vos - kre - se - ni - je: ja - ko toj \_\_\_\_\_

jest \_\_\_ Bog \_\_\_ naš, ot pre - le - sti vra - ži - ja

mir \_\_\_\_\_ iz - bav -

ljej. \_\_\_\_\_

Be glad, O heavens! Sound trumpets, O foundations of the earth! Sing in gladness, O mountains! Behold, Emmanuel has nailed our sins to the cross; granting life, He has slain death. He has resurrected Adam as the Lover of Man.

6. Ve - se - li - te - sja ne - be - sa, vos - tru - bi - te o - sno -

va - ni - ja zem - lji, vo - zo - pij - te

go - ri ve - se - li - je:

Se - bo E - ma - nu - il grje - hi na - šja \_\_\_\_\_

na kre - stje \_\_\_\_\_ pri - gvo - zdi, i ži - vot

da - jaj, smert u - mert - vi, A - da -

ma vo - skre - si - vij, ja - ko \_\_\_\_

če - lo - vje - ko -

lju - bec. \_\_\_\_\_

Let us praise Him Who voluntarily was crucified in the flesh for our sake. He suffered, was buried, but rose from the dead. By orthodoxy confirm Thy Church, O Christ. Grant peace for our life as the gracious Lover of Man.

7. Plo - ti - ju vo - lje - ju ra - spen - ša - go - sja \_\_\_\_

\_\_\_\_ nas \_\_\_\_ ra - di, po - stra - dav - ša \_\_\_\_

i po - gre - ben - na, i vo - skres -

ša iz mert - vih, vo - spo - jim gla -  
 go - lju - šče: u - tver - di pra - vo - sla -  
 vi - jem cer - kov tvo - ju Hri -  
 ste i u - mi - ri ži - zan na -  
 šu, ja - ko blag i če - lo - vje -  
 ko - lju - bec.

We stand before Thy life-bearing tomb unworthily, O Christ God, offering glory to Thine unspeakable compassion, Thou hast accepted the cross and death, O Sinless One to grant resurrection to the world as the Lover of Man.

8. Ži - vo - pri - jem - no - mu tvo - je - mu gro - bu  
 pred - sto - ja - šče ne - do - stoj - nij, sla - vo - slo -  
 vi - je pri - no - sim, ne iz - re - če -

no - mu \_ tvo - je - mu bla - go - u - tro - bi - ju \_ Hri - ste  
 Bo - že \_ naš, ja - ko krest i \_ smert pri - jal \_  
 je - si bez - grje - šne, da mi - ro - vi da - ru - je -  
 ši vo - skre - se - ni - je, ja - ko \_  
 če - lo - vje - ko -  
 lju - bec. \_

### Dogmatikon

Glory ... now and ever ... Let us praise the Virgin Mary, the gate of Heaven, the glory of the world, the song of the angels, the beauty of the faithful! She was born of man yet gave birth to God! She was revealed as the Heaven, as the temple of the Godhead! She destroyed the wall of enmity! She commenced the peace, she opened the Kingdom! Since she is our foundation of faith, our Defender is the Lord Whom she bore! Courage, courage, O people of God!

9. Sla - va \_ Ot - cu i \_ Si - nu i svja -  
 to - mu \_ Du - hu. I ni - nje

For Christ will destroy our enemies since He is All-powerful.

i pri - sno i vo vje - ki vje -  
kov a - min. Vse-mir - nu - ju  
sla - vu ot če - lo - vjek pro-zjab - šu - ju,  
i vla - di - ku rožd - šu - ju,  
ne - bes - nu - ju dver vo - spo - jim Ma - ri -  
ju dje - vu, bez-plot - nih pje - san,  
i vjer - nih u - do - bre - ni - je:  
si - ja bo ja - vi - sja ne - bo i  
hram bo - že - stva, si - ja pre-graž - de - ni -

je vraž - di \_\_\_\_\_ raz - ru - šiv - ši, mir \_\_\_\_\_

ve - de i \_\_\_\_\_ car - stvi - je ot - ver - ze,

si - ju u - bo i - mu - šče vje - ri \_\_\_\_\_ u - tver -

žde - ni - je, po - bor - ni - ka i - ma -

mi, iz nje - ja rožd - ša - go - sja Go - spo -

da, der - zaj - te \_\_\_\_\_ u - bo, \_\_\_\_\_ der - zaj - te lju - di -

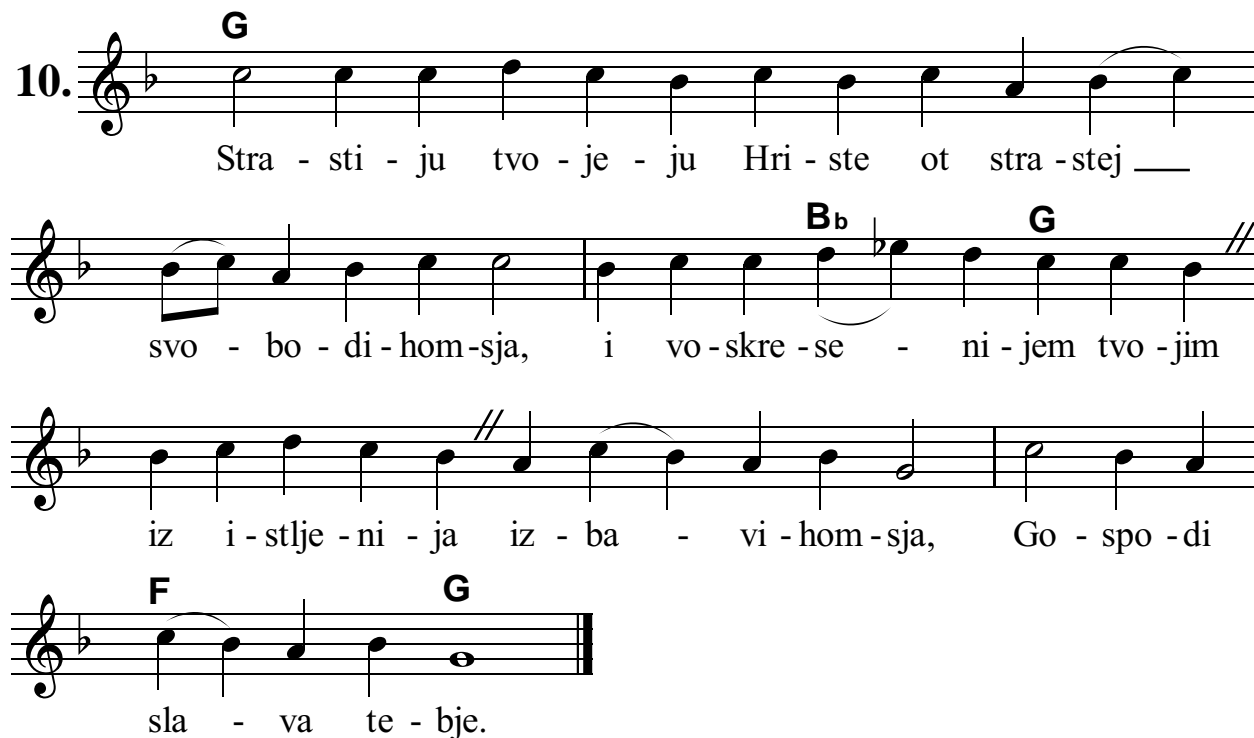
je \_\_\_\_\_ bo - žij: i - bo \_\_\_\_\_ toj \_\_\_\_\_ po - bje - dit \_\_\_\_\_

vra - gi, ja \_\_\_\_\_ ko vse -

si - len. \_\_\_\_\_

## Aposticha

We have been freed from sufferings by Thy suffering, O Christ. We have been delivered from corruption by Thy resurrection. O Lord, glory to Thee!

10. 

10. **G**  
Stra - sti - ju tvo - je - ju Hri - ste ot stra - stej —  
svo - bo - di - hom - sja, **B<sub>b</sub>** **G** //  
iz i - stlje - ni - ja // iz - ba - vi - hom - sja, Go - spo - di  
**F** **G**  
sla - va te - bje.

Verse: The Lord is King, He is robed in majesty!

Let creation rejoice! Let the heavens be glad! Let the nations clap their hands with gladness! For Christ our Saviour has nailed our sins to the cross. Slaying death, He has given life. He has resurrected fallen Adam as the Lover of Man.

11. 

11. **G**  
Go - spod vo - ca - ri - sja v lje - po - tu ob - le -  
če - sja. **F** **G** //  
Da ra - du - jet - sja tvar, — ne - be - sa da ve -  
se - ljat - sja, ru - ka - mi da vo - sple - šcut ja - zi - ci

s ve - se - li - jem, Hri - stos bo Spas naš na  
 kre - stje pri - gvo - zdi grje - hi na - šja, i smert  
 u - mert - viv ži - vot nam da - ro - va, pad -  
 ša - go A - da - ma vse - rod - na - go vo - skre - si - vij,  
 ja - ko če - lo - vje - ko - lju - bec.

Verse: For He has established the world so that it shall never be moved!

As King of Heaven and earth, Thou wast voluntarily crucified in Thy love for man. Hell was angered when it met Thee below. Adam rose, seeing Thee the Creator, under the earth. O wonder! How has the Life of all tasted death? Thou didst enlighten the world, which cries: "O Lord Who didst rise from the dead, glory to Thee!"

12. I - bo u - tver - di vse - lje - nu - ju, ja - že ne - pod -  
 vi - žit - sja. Car sij ne - be - se i zem - lji ne - po -



sti - ži - me, vo - lje - ju ra - spjal - sja je - si za če - lo -  
 vje - ko - lju - bi - je, je - go - že ad srjet — do - lje o - gor -  
 či - sja, i pra - ved - nih du - ši pri - jem - še voz -  
 ra - do - va - ša - sja: A - dam — že vi - djev tja ziž -  
 di - te - lja v pre - i - spod - njih — vo - skre - se. O  
 ču - de - se! ka - ko smer - ti vku - si vsjeh ži - zan;  
 no ja - ko - že vos - ho - tje — mir — pro - svje - ti - ti zo -  
 vu - ščij i gla - go - lju - ščij: vo - skre - sij iz  
 mert - vih Go - spo - di, sla - va te - bje.

Verse: Holiness befits Thy house, O Lord, forever!

The myrrh-bearing women came with haste to Thy tomb, bearing myrrh and lamentations. Not finding Thy most pure body, they learned from the angel of the new and glorious wonder. They told the Apostles: "The Lord is risen, granting to the world great mercy!"

13.

Do - mu tvo - je - mu po - do - ba - jet svja - ti - nja Go -

spo - di v dol - go - tu \_\_\_ dnij. Že - ni mi - ro - no - si - ci

mi - ro - no - sja - šče, so tšča - ni - jem i ri - da -

ni - jem gro - ba tvo - je - go do - sti - go - ša, i ne o -

brjet - še pre - či - sta - go \_\_\_ tje - la tvo - je - go ot an -

ge - la že u - vje - djev - še no - vo - je i pre - slav -

no - je ču - do, a - po - sto - lom gla - go - la - hu:

vo - skre - se Go - spod, po - da - ja mi - ro - vi ve - li - ju —  
mi - lost.

### Troparion

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thine immaculate body, Thou didst arise on the third day, O Saviour, granting life unto the world. Wherefore, the Hosts of the heavens cried out to Thee, O lifegiver: Glory to Thy Resurrection, O Christ. Glory to Thy Kingdom. Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind.

14. Ka - me - ni za - pe - ča - ta - nu ot Ju - dej,  
i vo - ji - nom stre - gu - šćim pre - či - sto - je tje -  
lo tvo - je, vo - skre - sal je - si tri - dnev - nij Spa - se,  
da - ru - jaj — mi - ro - vi ži - zan, se - go ra - di  
si - li ne - be - sni - ja vo - pi - ja - hu ti žiz - no -

dav - če: sla - va vo - skre - se - ni - ju tvo - je - mu Hri -  
 ste, sla - va car - stvi - ju tvo - je - mu, sla - va smo -  
 tre - ni - ju tvo - je - mu, je - di - ne če - lo - vje -  
 ko - ljub - če.

### Theotokion

Glory ... now and ever ... When Gabriel announced to you, O Virgin, “Rejoice”, with that word the Master of All was incarnate in you, O Holy Arc. As the righteous David said, your womb became more spacious than the heavens, bearing your Creator. Glory to Him Who abode in you; glory to Him Who came forth from you; glory to Him Who freed us through your childbearing.

15. Sla - va Ot - cu i Si - nu i svja - to - mu  
 Du - hu. I ni - nje i pri - sno i vo vje - ki  
 vje - kov, a - min. Ga - vri - lu vje - ščav - šu te - bje

dje - vo ra - duj-sja, so gla - som vo - plo - šča -  
še - sja vsje vla - di - ka, k te - bje svja - tjem — ki -  
vo - tje, ja - ko - že re - će pra - ved - nij Da - vid:  
ja - vi - la - sja je - si šir - ša - ja ne - bes,  
po - no - siv - ši zi - ždi - te - lja tvo - je - go:  
sla - va vsel - še - mu - sja — v tja, sla - va pro - šed - še -  
mu iz te - bje, sla - va svo - bod - div - še - mu nas  
rož - de - stvom — tvo - jim.